

**burda**  
style

6766

Rock  
Jupe  
Skirt  
Falda



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



## ROCK JUPE SKIRT FALDA

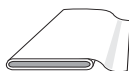
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|        |         | 140 cm    |           |           |           |           |           |
|--------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Größen | Tailles | Sizes     | Tallas    |           |           |           |           |
|        | Eur     | 36        | 38        | 40        | 42        | 44        | 46        |
| A      | m       | 1,05<br>★ | 1,10<br>★ | 1,15<br>★ | 1,20<br>★ | 1,25<br>★ | 1,25<br>★ |
| B      | m       | 1,40<br>★ | 1,45<br>★ | 1,50<br>★ | 1,55<br>★ | 1,60<br>★ | 1,60<br>★ |
| B      | m       | 0,60<br>▶ | 0,60<br>▶ | 0,60<br>▶ | 0,60<br>▶ | 0,60<br>▶ | 0,60<br>▶ |

Garniturstoff, Tissu garniture,  
Contrasting fabric, Tela de guarnición

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Leinen,  
Garniturstoff **B**: transparente Stoffe,  
Spitzenstoffe

Cotton fabrics, linen,  
Contrasting fabric **B**: transparent  
fabrics, lace fabrics

Cotonnades, lin; tissu de  
garniture **B**: tissu transparent, dentelle.

katoenen stoffen, linnen,  
garnituurstof **B**: doorzichtige stoffen,  
kantstoffen

cotone, lino, tessuto di guarnizione  
per **B**: tessuti trasparenti, pizzo

Géneros de algodón, lino, tela de  
guarnición **B**: géneros transparentes,  
telas de encaje

Bomullstygger, linne,  
garneringstyg **B**: transparenta tyger,  
spetstygger

Bomuldsstoffer, hør,  
garniturstof **B**: transparente stoffer,  
blondstoffer

Хлопчатобумажные ткани,  
льняные полотна.  
Отделочная ткань **B**: прозрачные  
ткани, кружевные полотна

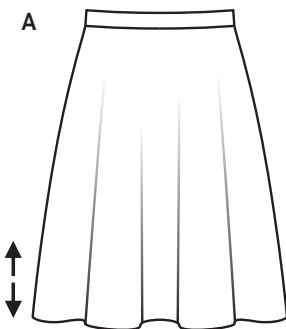
AB:  
Bundeinlage  
Waistband interfacing  
Entoilage de ceinture  
Tussenvoering voor de band  
Rinforzo per cinturino  
Entretela para pretinas  
Linningsmellanlägg  
Linningsindlæg  
Жесткая прокладка для пояса



22 cm  
nahtverdeckt  
invisible  
pose invisible  
naadritssluiting  
a spirale  
costura oculta  
dolt sömblittlås  
sømdækket  
Потайная

3 cm

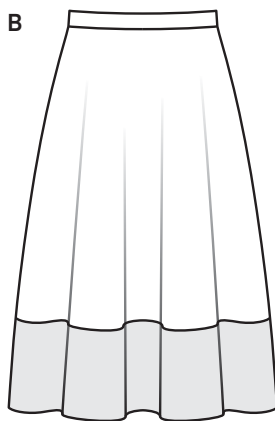
A



58 cm

184 - 204 cm

B



75 cm

210 - 230 cm

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

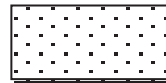
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



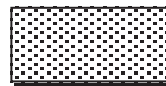
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant • diritto della  
stoffa • lado derecho de la tela •  
tygets räta • stoffets retside •  
лицевая сторона



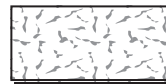
linke Stoffseite • wrong side • envers  
verkeerde kant • rovescio  
della stoffa • lado revés de la tela •  
tygets aviga • stoffets vrangside •  
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela  
mellanlägg • indlæg •  
прокладка

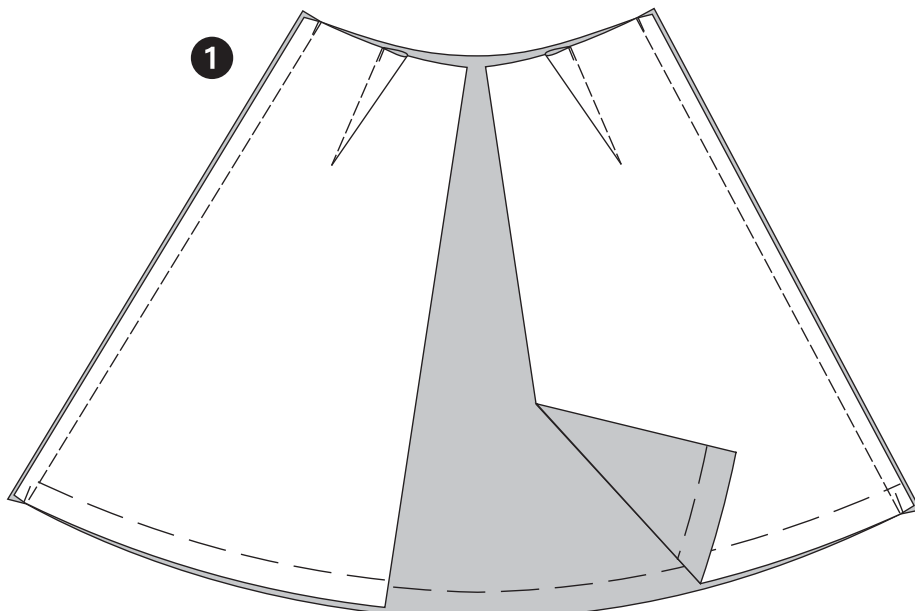


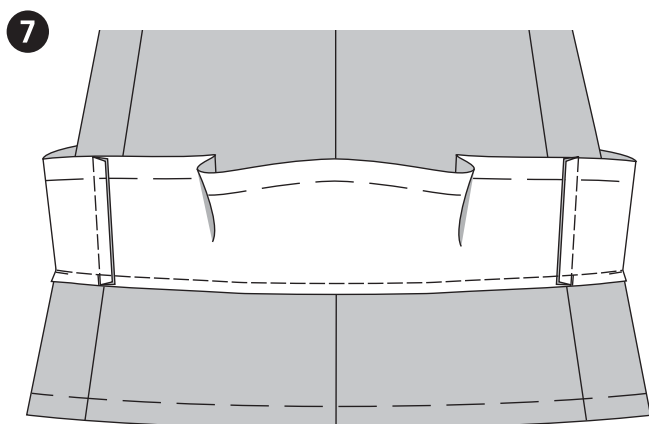
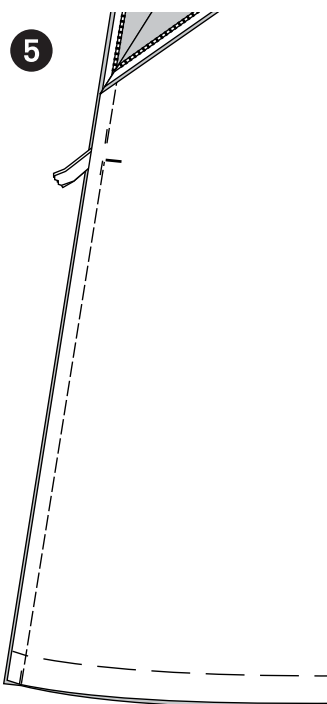
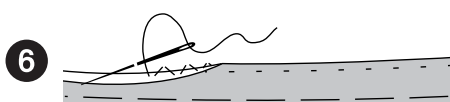
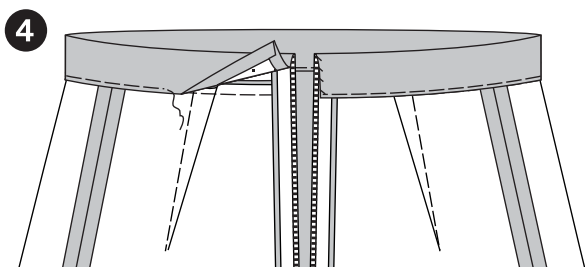
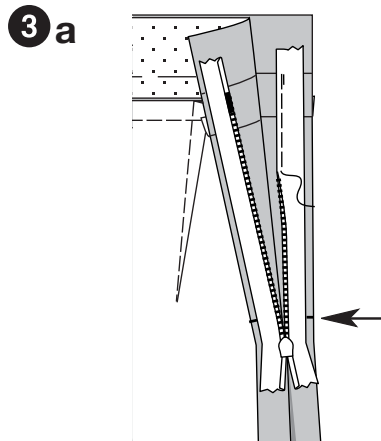
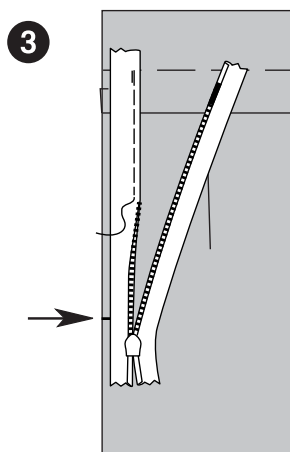
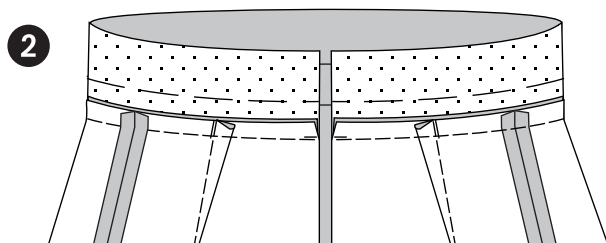
Futter • lining • doublure • voering  
fodera • forro • foder • fór •  
подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline  
gonflante • volumevlies •  
fliselina ovattata • entretela de  
relleno • polyestervlieslin •  
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Rockbahn 1x
- A B 2 Rückw. Rockbahn 2x
- A B 3 Bund 1x
- B 4 Vord. Blende 1x
- B 5 Rückw. Blende 1x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 3, für die ROCK **B** Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### B

#### Garniturstoff

Die Blendenteile (Teil 4 und 5) aus dem Garniturstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

Die Blende wird am Rock aufgesetzt.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**3 cm** Saum (bei **B** auch an der Blende), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

- A B 1 Skirt front 1x
- A B 2 Skirt back 2x
- A B 3 Waistband 1x
- B 4 Front band 1x
- B 5 Back band 1x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 3 and for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 5.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

### CUTTING

**FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### B

#### Contrasting fabric

Cut the band pieces (pieces 4 and 5) from contrasting fabric.

➔ See the cutting layout on the pattern sheet.

The band is stitched to the skirt.

#### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**1¼" (3 cm)** for hem (also on band pieces for view **B**) and **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B 1 Panneau de jupe devant, 1x
- A B 2 Panneau de jupe dos, 2x
- A B 3 Ceinture, 1x
- B 4 Parement devant, 1x
- B 5 Parement dos, 1x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

#### AB

Découpez de la planche à patrons pour la JUPE **A**: les pièces 1 à 3, pour la JUPE **B**: les pièces 1 à 5, sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

#### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

#### Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

### COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### B

#### Tissu de garniture

Coupez les pièces du parement (pièces 4 et 5) dans le tissu de garniture. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons. Le parement est appliqué sur la jupe.

#### AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **3 cm** pour l'ourlet (également au bas du parement de **B**), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## AB

## ROCK

**Abnäher** der rückw. Rockbahnen spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

### Seitennähte (zurückversetzt)

➊ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Bund**  
BUNDEINLAGE auf die linke Bundseite bügeln.

➋ Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

### Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.  
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.  
➔ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

➌ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Der Reißverschluss beginnt an der Umbruchlinie im Bund. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

➍ Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden. Untere Kante einschlagen und so festheften, dass sie ca. 2 mm über die Ansatznaht ragt. Von der rechten Rockseite aus genau in der Ansatznaht steppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen. Rückw. Bundkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

### Rückw. Mittelnaht

➎ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

## A

## Saum

➏ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

## B

### Blende / Seitennähte (zurückversetzt)

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Blende bügeln.

➐ Blende mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Anstoßlinie heften; Seitennähte treffen aufeinander. Blende feststeppen. Blende über die Ansatznaht nach unten bügeln. Untere Blendenkante festheften. Kanten zusammengefasst versäubern.

**Saum** von Blende und Rock gemeinsam wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

## AB

## SKIRT

Stitch **darts** in skirt back pieces, stitching each dart from edge to point. Press darts toward center back.

### Side seams (lie toward back)

➑ Lay skirt back pieces on skirt front piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

### Waistband

Iron WAISTBAND INTERFACING to wrong side of waistband piece.

➒ Baste waistband to upper edge of skirt, right sides facing, then stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

### Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

➔ Finish edges of allowances on back skirt edges.

➓ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper begins at marked fold line on waistband. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).  
Close the zipper.

➍ Fold waistband to inside, on marked FOLD LINE. Turn lower edge under and baste in place so that it extends a scant  $\frac{1}{8}$ " (approx. 2 mm) over the attachment seam. Working from the outer side, stitch exactly along the waistband attachment seam, thereby catching the inner waistband edge. Sew back edges of waistband to zipper tapes by hand.

### Center back seam

➎ Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowances, to do so. Tie-off ends of seam.  
Press seam open.

## A

## Hem

➏ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

## B

### Band / side seams (lie toward back)

Lay front band piece on back band piece, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back band piece.

➐ Baste upper edge of band to marked placement line, right sides facing, as illustrated. Side seams on band and skirt must match. Stitch band to skirt as basted.  
Press band down over attachment seam. Baste lower band edge in place. Finish lower edges of skirt and band together.

**Hem** the band and skirt together, as described and illustrated for step 6.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## AB

## JUPE

Piquer les **pinc**es sur les panneaux de jupe dos en les effilant. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

### Coutures latérales (décalées vers l'arrière)

➑ Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

### Ceinture

Thermocoller l'ENTOILAGE sur l'envers de la ceinture.

➒ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit; piquer. Réduire et repasser les surplus sur la ceinture.

### Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la jupe.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.  
➔ Surfiler le surplus des panneaux de jupe dos.

➓ Ouvrir la fermeture à glissière; entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 3a). A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

➍ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture envers contre envers. Replier son bord inférieure pour qu'il chevauche la couture de montage sur 2 mm env. et le bâtir en place. Par l'endroit, repiquer avec minutie dans le creux de la couture de montage tout en saisissant la moitié intérieure de la ceinture. Coudre les bords dos de la ceinture sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

### Couture milieu dos

➎ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu; l'arrêter aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture; piquer des pts d'arrêt. Ecart

## A

## Ourl

➏ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

## B

### Parement / Coutures latérales (décalées vers l'arrière)

Poser le parement devant sur le parement dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le parement dos.

➐ En se basant sur la ligne de position, bâtir le parement sur la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer.

Rabattre le parement vers le bas et le repasser sur sa couture de montage. Bâtir le bord inférieur du parement sur la jupe. Surfiler les bords de coupe ensemble.

Saisir ensemble les **ourlets** du parement et de la jupe, les coudre en place comme indiqué aux texte et fig. 6.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand rok 1x
- A B 2 achterpand rok 2x
- A B 3 banddeel 1x
- B 4 voorste bias 1x
- B 5 achterste bias 1x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor ROK **A** de delen 1 tot 3,  
voor ROK **B** de delen 1 tot 5.

#### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

#### KNIPPEN

**STOFVOUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### B

##### Garneerstof

De biesdelen (deel 4 en 5) van garneerstof knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

De bies wordt op de rok vastgestikt.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

##### NADEN EN ZOOM aanknippen:

**3 cm** zoom (bij **B** ook bij de bies), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

#### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 telo gonna davanti 1x
- A B 2 telo gonna dietro 2x
- A B 3 cinturino 1x
- B 4 bordo di rifinitura davanti 1x
- B 5 bordo di rifinitura dietro 1x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 3;  
per la GONNA **B** le parti 1 - 5  
nella taglia desiderata.

#### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

##### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.  
Pareggiare i bordi laterali.

#### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### B

##### Tessuto di guarnizione

Tagliare i bordi di rifinitura (parti 4 e 5) nel tessuto di guarnizione.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

I bordi di rifinitura vengono attaccati sulla gonna.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

##### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORTO:

**3 cm** all'orto (per **B** anche al bordo di rifinitura); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orto) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

#### CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pala delantera 1 vez
- A B 2 pala posterior 2 veces
- A B 3 pretina 1 vez
- B 4 ribete delantero 1 vez
- B 5 ribete posterior 1 vez

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

#### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 3,  
para la FALDA **B** las piezas 1 a 5  
en la talla correspondiente.

#### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

##### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.  
Igualar los cantos laterales.

#### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### B

##### Tela de guarnición

Cortar las piezas de ribete (pieza 4 y 5) de la tela de guarnición.

➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

El ribete se pone encima de la falda.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

##### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**3 cm** dobladillo (en **B** también en el ribete), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.



## AB

### ROK

**Figuurnaden** bij de achterpanden van de rok tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

#### Zijnaden (naar achteren toe verplaatst)

**1** De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 1). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

#### Band

DE BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band opstrijken.

**2** Band op de bovenrand van de rok vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

#### De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

➡ De achterranden van de rok zigzaggen.

**3** De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De rits begint bij de vouwlijn van de band. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

**4** De band bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen. De onder- rand inslaan en zo vastrijgen, dat de rand ca. 2 mm over de aanzetnaad heen ligt. Aan de goede kant van de rok precies in de aanzetnaad van de band stikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

#### Middenachternaad

**5** De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

## A

### Zoom

**6** De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

## B

#### Bies / zijnaden (naar achteren toe verplaatst)

De voorste en achterste bie deel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterste bie toe strijken.

**7** De bie met de bovenkant bij de lijn vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bie vaststikken. De bie over de aanzetnaad naar onderen toe strijken. De onder- rand van de bie vaastrijgen. De randen samengenomen zigzaggen.

**Zoom** van de bie en de rok samen volgens punt en tekening 6 vastnaaien.

Numero di congiunzione = NC

## AB

### GONNA

Cucire a punta le **pinces** sui teli gonna dietro. Stirare le pince verso il centro dietro.

#### Cuciture laterali spostate indietro

**1** Disporre i teli gonna dietro sui teli davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

#### Cinturino

Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino.

**2** Imbastire il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

#### Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➡ Rifinire i margini ai bordi dietro della gonna.

**3** Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

**4** Piegare il cinturino verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Ripiegare all'interno il bordo inferiore ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura, cuocendo così la metà interna del cinturino. Cucire a mano i bordi dietro del cinturino sulle fettucce della lampo.

#### Cucitura centrale dietro

**5** Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

## A

### Orlo

**6** Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## B

#### Bordo di rifinitura / Cuciture laterali spostate indietro

Disporre il bordo di rifinitura davanti, diritto su diritto, sul bordo di rifinitura dietro. Chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo di rifinitura dietro.

**7** Imbastire il lato superiore del bordo di rifinitura, diritto su diritto, sulla linea d'incontro; le cuciture laterali combaciano. Cucire il bordo di rifinitura.

Stirare verso il basso il bordo di rifinitura ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Imbastire il bordo inferiore del bordo di rifinitura. Rifinire insieme i bordi.

Cucire insieme l'**orlo** del bordo di rifinitura e della gonna come spiegato al punto 6.

## AB

### FALDA

Coser en punta las **pinzas** de las palas posteriores. Plancharlas hacia el medio posterior.

#### Costuras laterales (situadas detrás)

**1** Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

#### Pretina

Planchar la ENTRETELA al revés de la pretina.

**2** Hilvanar la pretina al canto superior de la falda con los derechos encarados. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

#### Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

➡ Sobre hilar los márgenes de los cantos posteriores falda.

**3** Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. La cremallera empieza por la línea de doblez en la pretina. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

**4** Girar hacia dentro la pretina en la LÍNEA DE DOBLEZ. Remeter el canto inferior e hilvanarlo, de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación. Por el derecho de la falda coser justo por la costura, pillando la mitad interior de la pretina. Coser los cantos posteriores de la pretina a mano en las cintas de la cremallera.

#### Costura posterior central

**5** Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

## A

### Dobladillo

**6** Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

## B

#### Ribete / costuras laterales (situadas detrás)

Colocar el ribete delantero en el ribete posterior con los derechos encarados. Coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el ribete posterior.

**7** Hilvanar el ribete con la cara superior sobre la línea de ajuste con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete. Planchar hacia abajo el ribete por encima de la costura. Hilvanar el canto inferior. Sobre hilar juntos los cantos.

Coser el **dobladillo** del ribete y la falda en común como en el texto y dibujo 6.

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre kjolvåd 1x  
A B 2 Bakre kjolvåd 2x  
A B 3 Linning 1x  
B 4 Främre slå 1x  
B 5 Bakre slå 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för KJOLEN **A** delarna 1 till 3,  
för KJOLEN **B** delarna 1 till 5.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skrittsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## B

## Garneringstyg

Klipp till slädelarna (del 4 och 5) i garneringstyg.

➔ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.  
Slå sys fast på kjolen.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

**3 cm** fåll (för **B** även på slån), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och falllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

## DANSK

## MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forr. nederdelbane 1x  
A B 2 Bag. nederdelbane 2x  
A B 3 Linning 1x  
B 4 Forr. besætning 1x  
B 5 Bag. besætning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

## PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## AB

Klip  
til NEDERDELEN **A** delene 1 til 3,  
til NEDERDELEN **B** delene 1 til 5  
ud af mønsterarket i din størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## B

## Garniturestof

Klip besætningsdelene (del 4 og 5) ud af garniturestoffet.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.  
Besætningen bliver påsat nederdelen.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**3 cm** søm forned (ved **B** også på besætningen), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ristning.

## AB

## NEDERDEL

Sy **indsnittene** i de bag. nederdelbaner, så de ender i en spids.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Переднее полотнище 1x  
A B 2 Заднее полотнище 2x  
A B 3 Пояс 1x  
B 4 Передняя кайма 1x  
B 5 Задняя кайма 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек:  
для ЮБКИ **A** детали 1 - 3,  
для ЮБКИ **B** детали 1 - 5  
нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.  
Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## B

## Отделочная ткань

Детали каймы (детали 4 и 5) выкроить из отделочной ткани.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.  
Кайма настрачивается на юбку.

## AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**3 см** - на подгибку низа (у **B** также на подгибку низа каем), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

## AB

## ЮБКА



AB

KJOL

Sy **insnitten** i de bakre kjolvåderna ut spetsigt. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sidsömmar (bakåttflyttade)

1 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Linning

Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på linningens avigsida.

2 Träckla och sy fast linningen räta mot räta på kjolens övre kant. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.  
➔ Sicksacka sömsmånerna i kjolens bakre kanter.

3 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Blixtlåset börjar vid vikningslinjen i linningen. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

4 Vänd in linningen vid VIKNINGSLINJEN. Vik in den nedre kanten och träckla fast den så att den skjuter ut ca 2 mm över fastsättningsömmen. Sy från kjolens rätsida exakt i fastsättningsömmen, samtidigt sys den inre linningshälften fast. Sy fast de bakre linningskanterna på blixtlåsbanden för hand.

Bakre mitsösöm

5 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mitsösømmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömdådarna. Pressa isär sömsmånerna.

A

Fäll

6 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

Slå / sidsömmar (bakåttflyttade)

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre slån.

7 Träckla fast slån med översidan räta mot räta på placeringslinjen; sidsömmarna möter varandra. Sy fast slån. Pressa slån nedåt över fastsättningsömmen. Träckla fast slåns nedre kant. Sicksacka kanterna ihophållna.

Sy fast slåns och kjolens **fäll** gemensamt som vid text och teckning 6.

Pres indsnittene mod bag, midte.

Sidesømme (bagudlagte)

1 Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning

Stryg LINNINGSINDLÆG på vrangen af linningen.

2 Ri- og sy linningen ret mod ret på nederdelens øverste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

➔ Sik-sak sømrummet på nederdelens bag, kanter.

3 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lynlåsen skal begynde ved ombukslinjen i linningen. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

4 Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Buk den nederste kant ind og ri den fast således, at den rager 2 mm ind over tilsætningssømmen. Sy præcist i tilsætningssømmen fra nederdelens retside, sy hermed den indvendige halvdel af linningen fast. Sy, i hånden, linningens bag. kanter på lynlåsbandene.

Bag, midtersøm

5 Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

A

Søm

6 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B

Besætning / sidesømme (bagudlagte)

Læg den forr. besætning ret mod ret på den bag. besætning, sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. besætning.

7 Ri, med oversiden nedad, besætningen ret mod ret på tilsyningslinjen; sidesømmene mødes. Sy besætningen fast. Pres besætningen nedad over tilsætningssømmen. Ri besætningens nederste kant fast. Sik-sak samlet over kanterne.

Sy besætningens og nederdelens **søm** samlet fast, som vist ved tekst og tegning 6.

**Вытачки** стачать на задних полотнищах к вершинам. Глубины вытачек заужить к линии середины перед.

Боковые швы (смещенные назад)

1 Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс

ЖЕСТКОЮ ПРОКЛАДКУ приутюжить на изнаночную сторону пояса.

2 Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к верхнему срезу юбки. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам задних полотниц.

3 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии сгиба пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

4 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, подвернуть и приметать так, чтобы ее нижний край лежал поверх шва притачивания пояса на ок. 2 мм. С лицевой стороны юбки проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку. Концы внутренней половинки пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Задний средний шов

5 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

A

Подгибка низа

6 Припуск на подгибку низа обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

Кайма / боковые швы (смещенные назад)

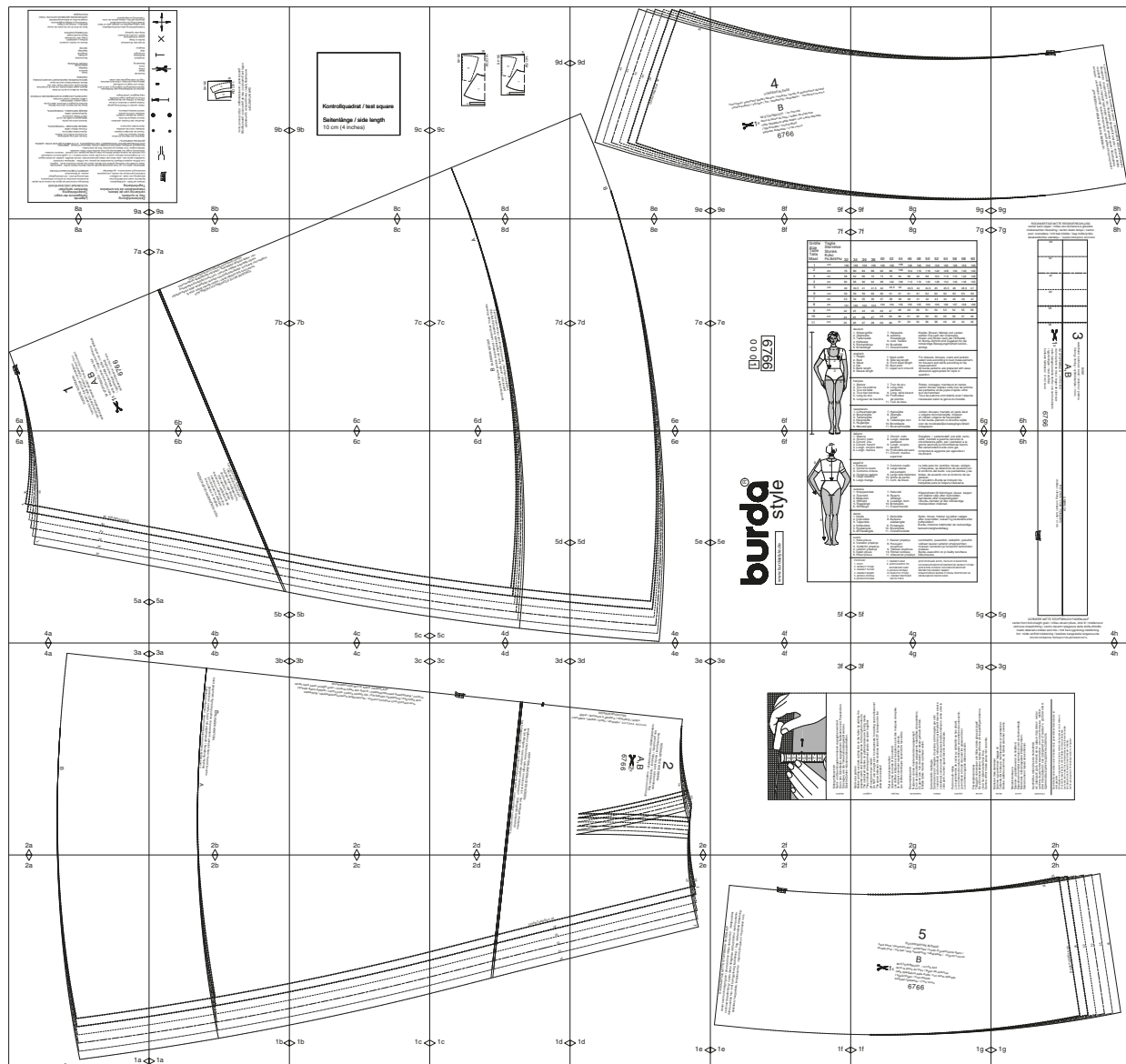
Переднюю кайму сложить с задней каймой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

7 Кайму наложить лицевой стороной на лицевую сторону юбки по линии совмещения и приметать, совместив боковые швы каймы и юбки. Кайму притачать и заутюжить вниз над швом притачивания. Нижний срез каймы приметать. Нижние срезы юбки и каймы обметать вместе.

Юбку и кайму **подшить** вместе - см. пункт и рис. 6.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6766

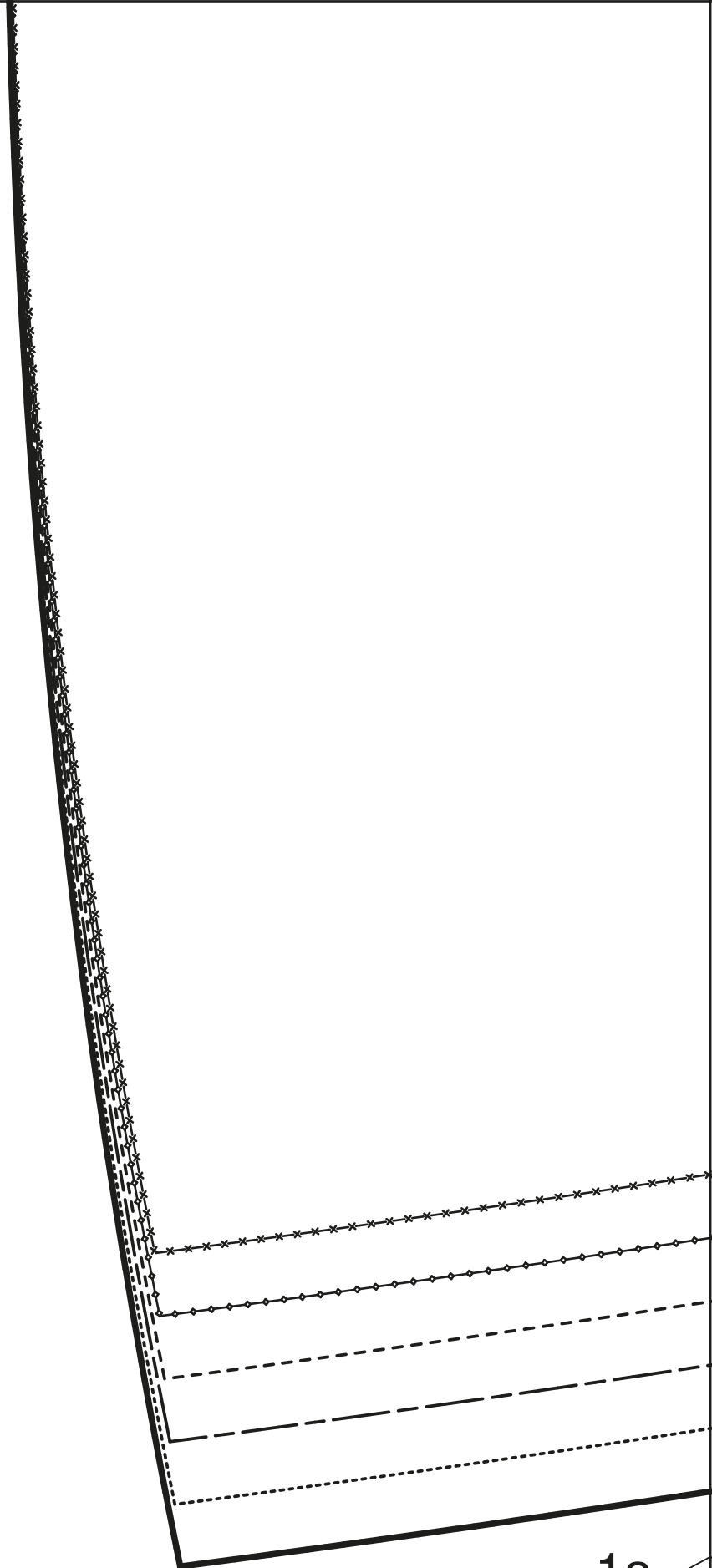


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

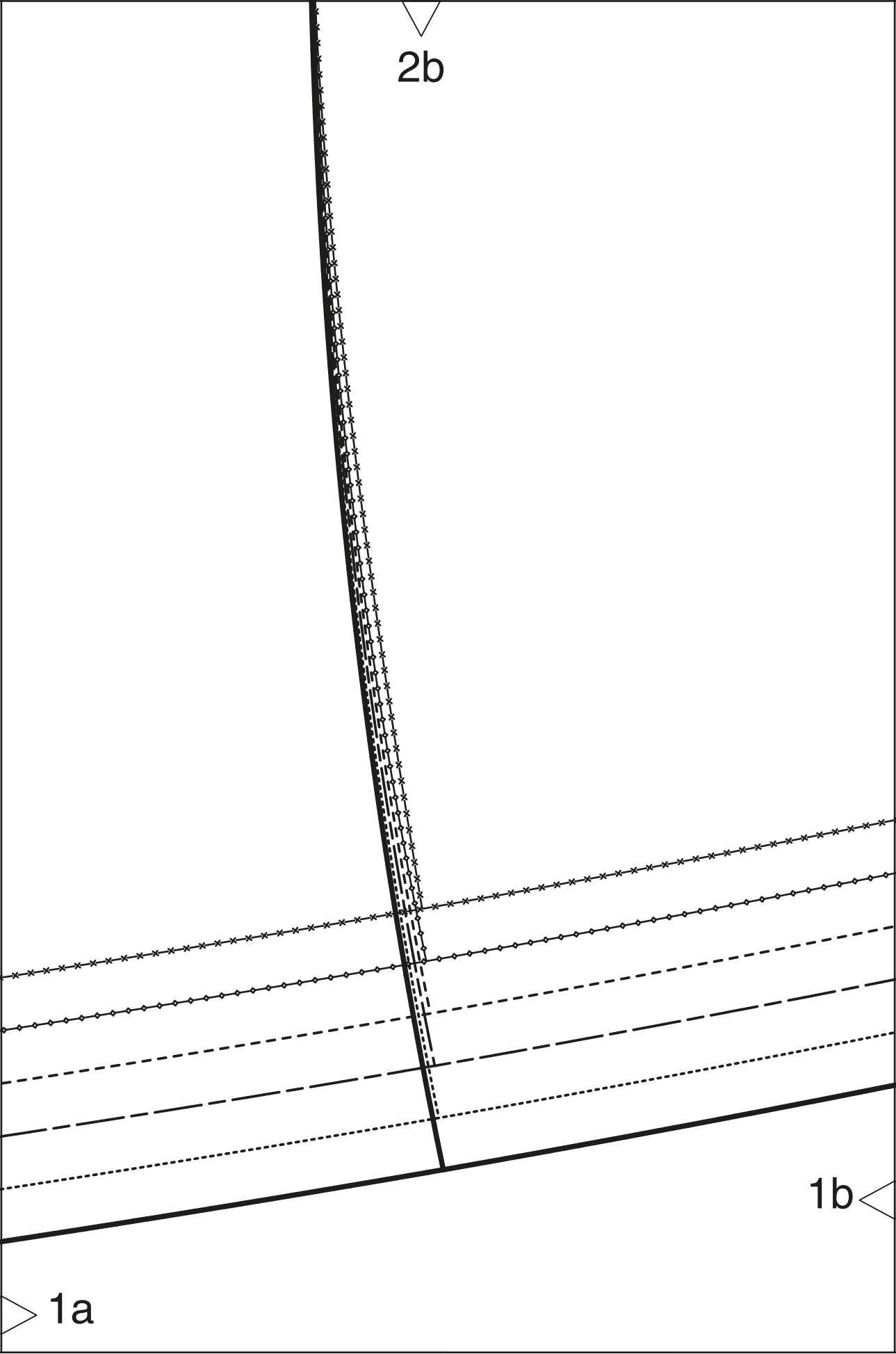
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

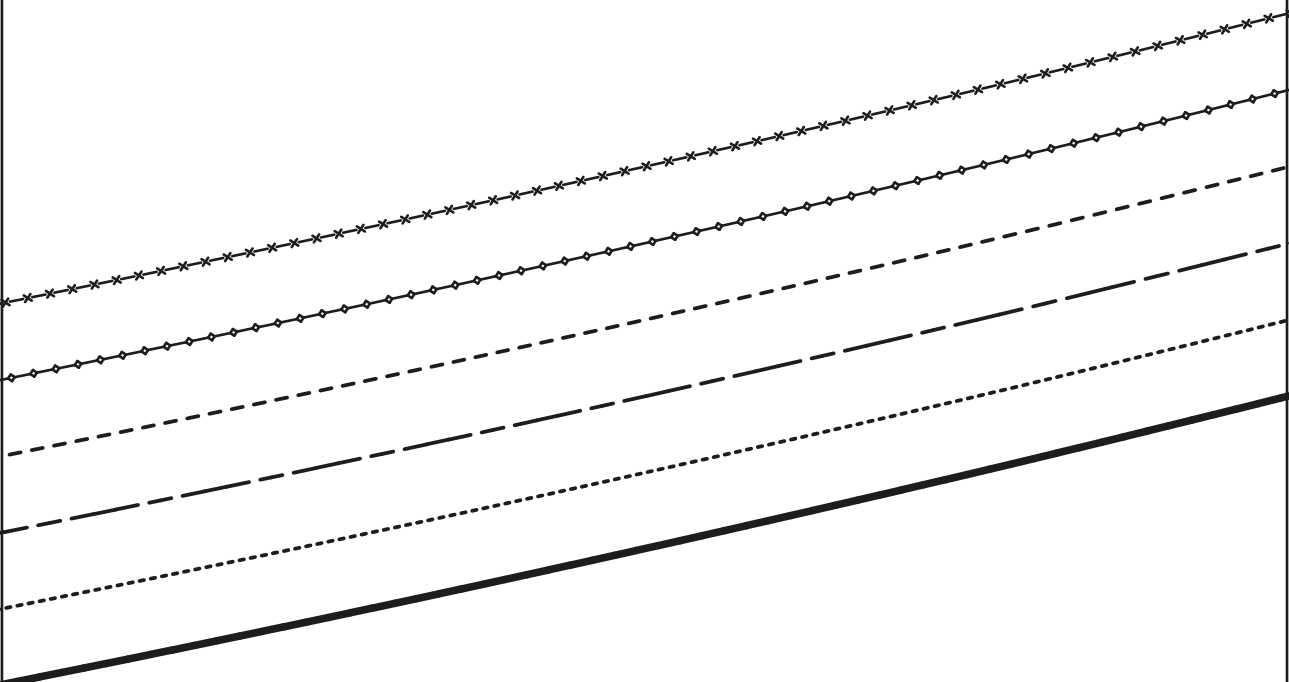
2a



1a



2c



1b

1c



2d

Größe/Taille/Size 36

38

40

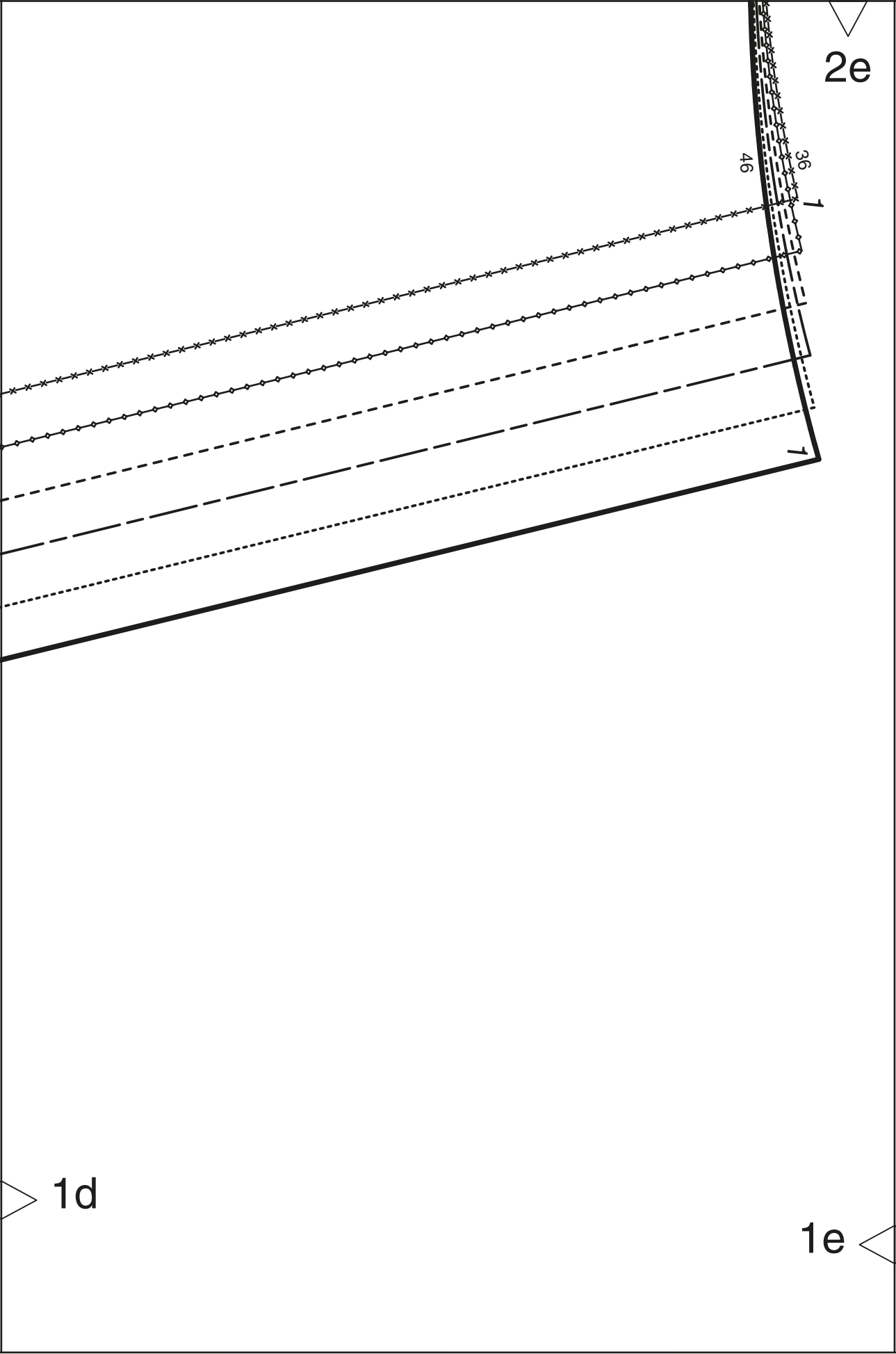
42

44

46

1c

1d





RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter  
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning  
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2g

5

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /  
cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

B

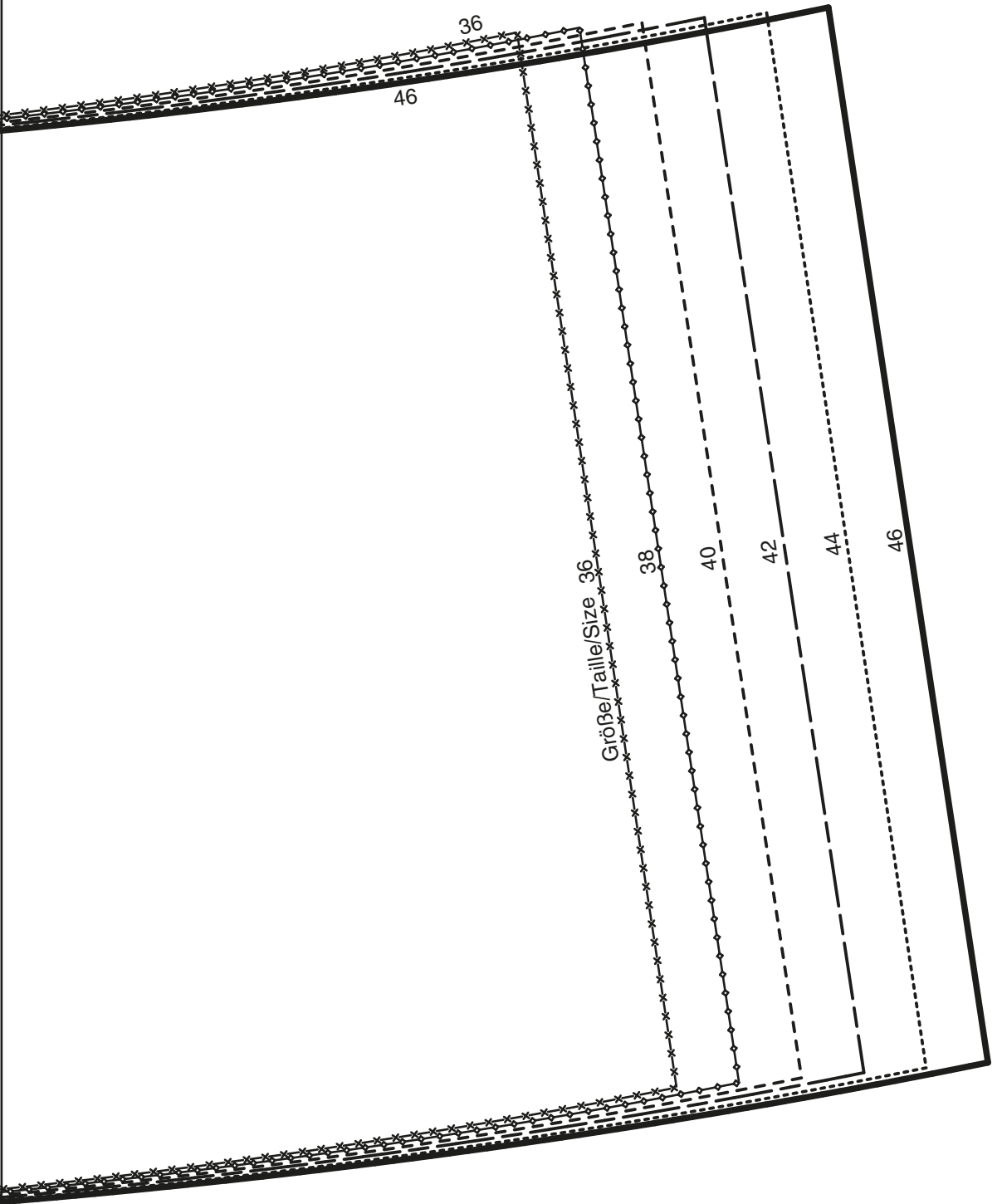
 1x IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6766

1f

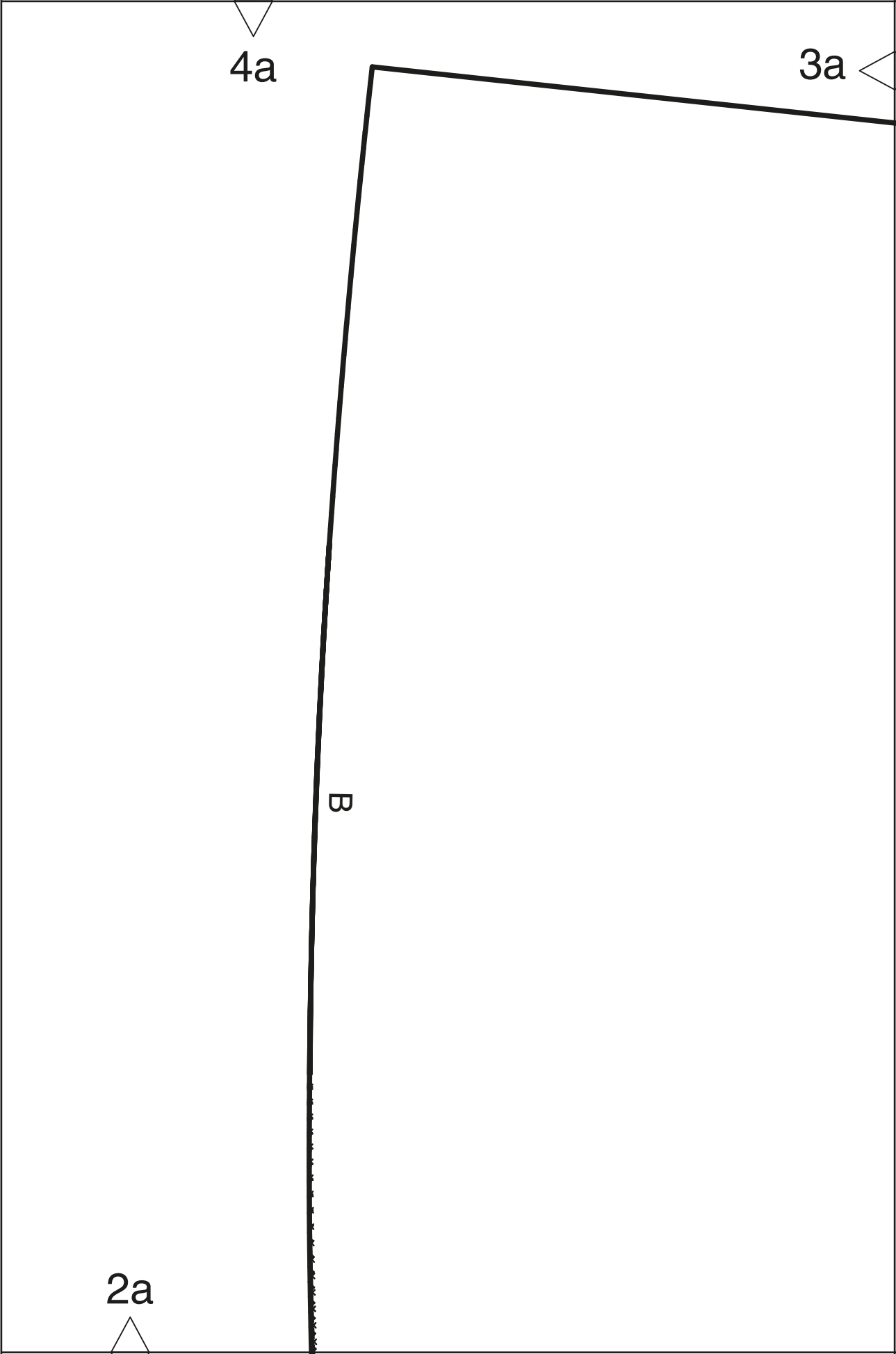
1g

2h



1g





4a

3a

2a

B

4b

3a

3b

2b

**B** BLENDENANSTOSS  
band placement / ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro  
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsvning  
kattaleen kohtaamis / линия совмещения планки, бейки, канта

**A**

4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura  
centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm  
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c

3d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengthen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2d

4e

3e

3d

## REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo  
 cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKVANN  
 back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan  
 telo gopna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.  
 nederdelsbredde / hæmeen takakri / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



6766

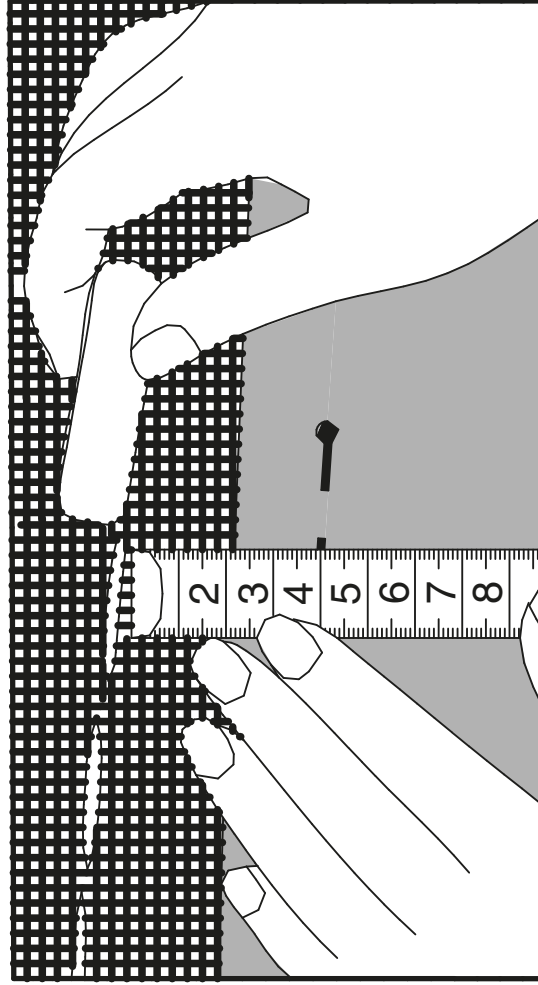
46

36

2e



2f



deutsch

### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

4f

3e

3f

## Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

## Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

## Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

## Cartamodello multitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

## Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.

Los números iguales deben coincidir.

español

## Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Teilende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

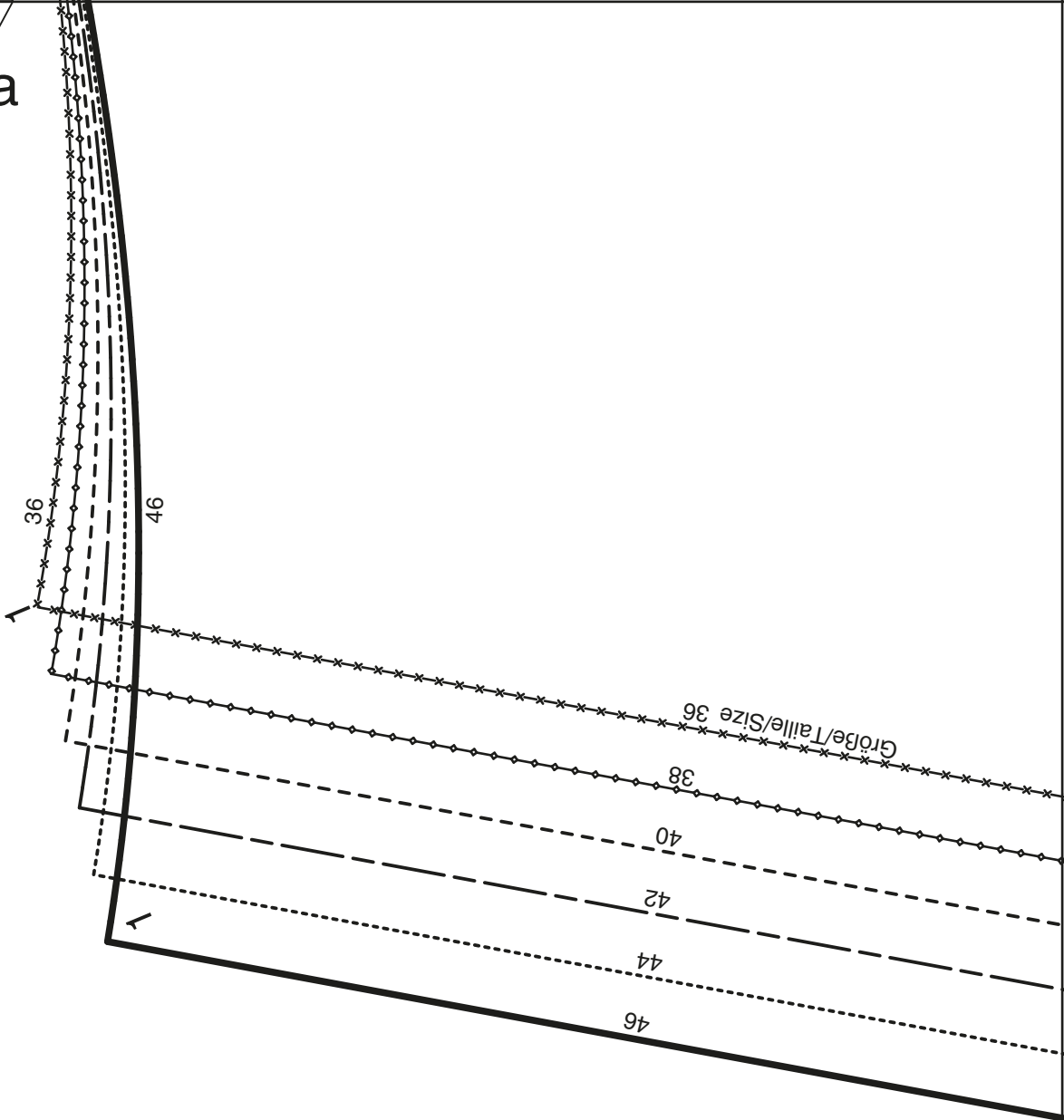
suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6a



5a

4a

6b

31E0CB KJ21M1H1V1Tb V1M1V KOPOT1V1Tb  
her forlænges eller afkortes  
pidemna tai lyhennä täst  
forlänges eller afkortes  
alargar o acortar här  
da qui allungare o accorciare  
hier verlängen o acortar aqui  
rallonger ou raccourcir ici  
lengthen or shorten here  
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

5a

5b

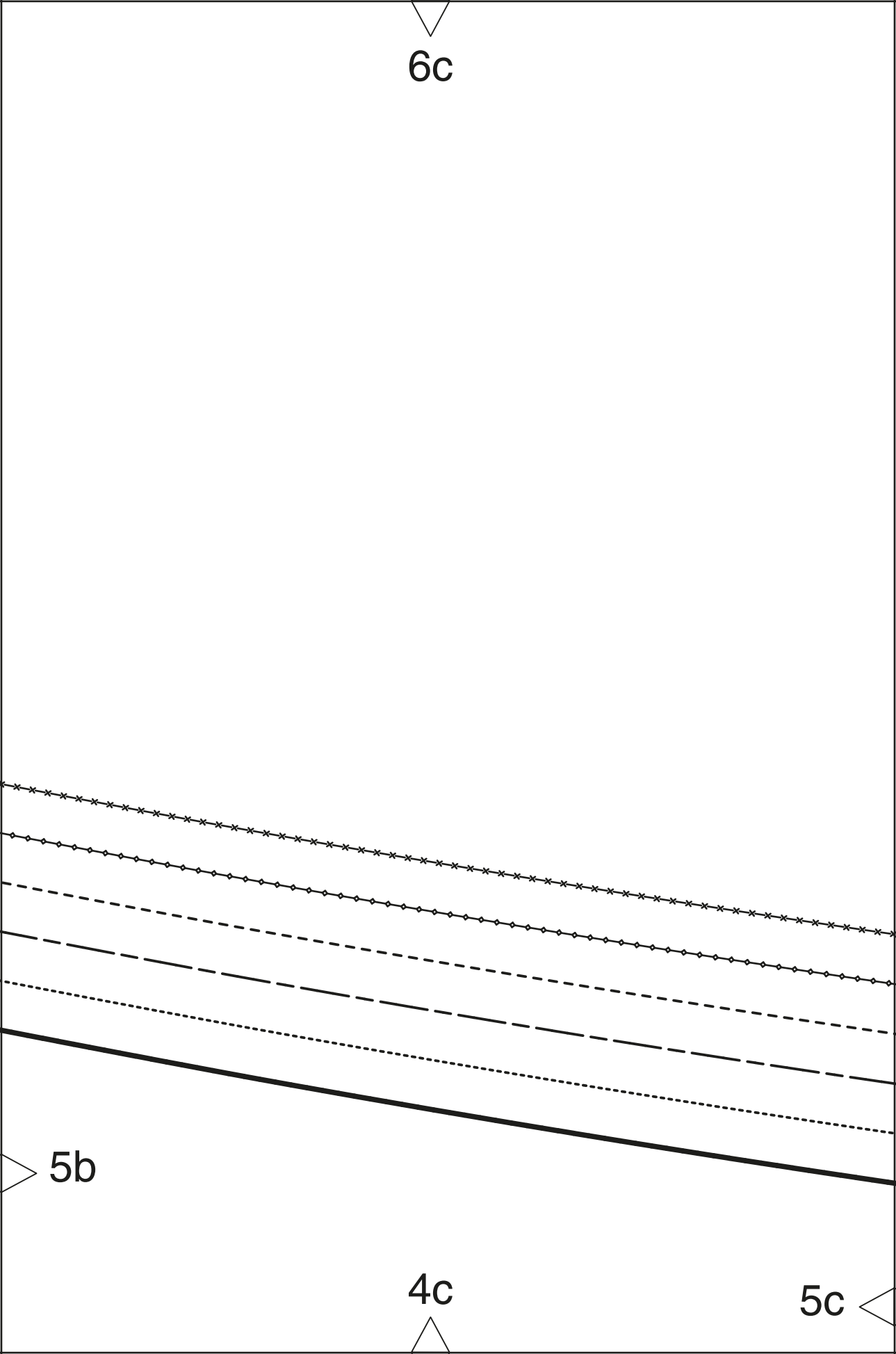
4b

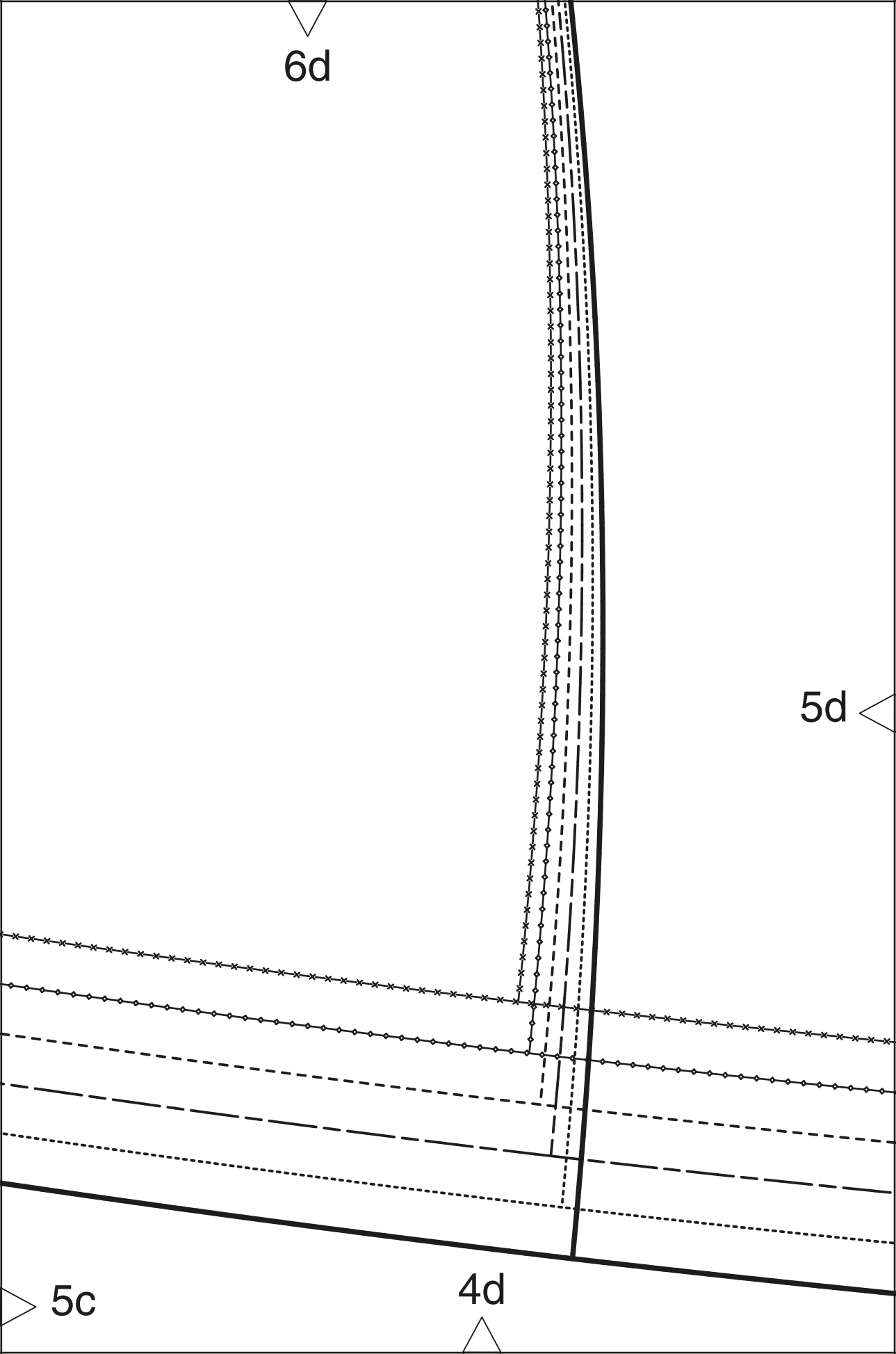
6c

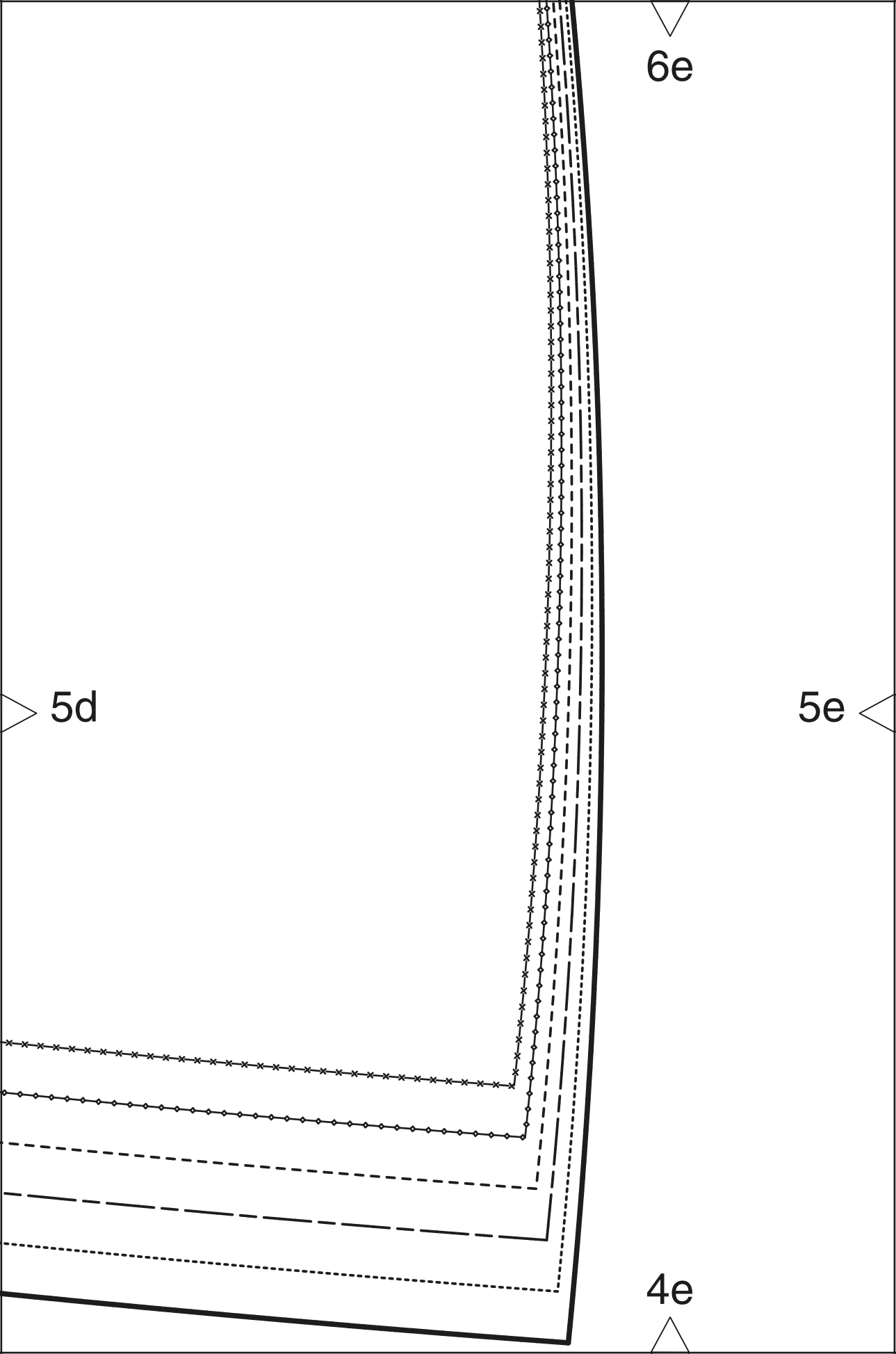
4c

5b

5c



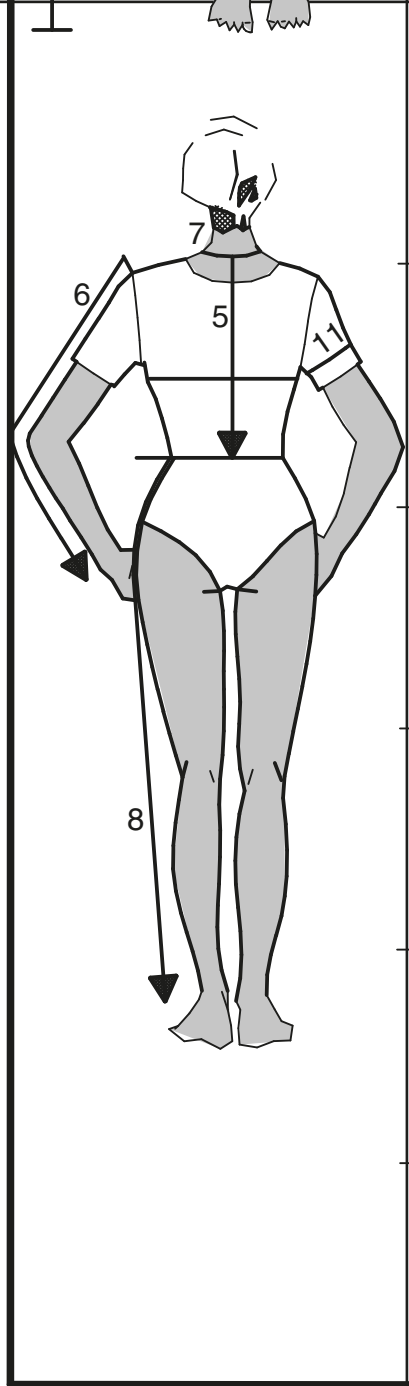






# burda<sup>®</sup> style

www.burdastyle.de



6f

5e

5f

4f

|                          |                                  |  |
|--------------------------|----------------------------------|--|
| italiano                 |                                  |  |
| 1. Statura               | 7. Circonf. collo                | Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-<br>cette, mantelli e giacche secondo la<br>circonferenza petto, per i pantaloni e le<br>gonne secondo la circonferenza fianchi.<br>Nei cartamodelli burda sono già<br>comprese le aggiunte per agevolare i<br>movimenti. |
| 2. Circonf. petto        | 8. Lungh. laterale<br>pantaloni  |  |
| 3. Circonf. vita         | 9. Lungh. corpino<br>davanti     |  |
| 4. Circonf. fianchi      | 10. Profondità del seno          |  |
| 5. Lungh. corpino dietro | 11. Circonf. manica<br>superiore |  |
| 6. Lungh. manica         |                                  |  |
| español                  |                                  |  |
| 1. Estatura              | 7. Contorno cuello               | La talla para los vestidos, blusas, abrigos<br>y chaquetas, se determina de acuerdo con<br>el contorno del busto. Los pantalones y las<br>faldas, de acuerdo con el contorno de las<br>caderas.  |
| 2. Contorno busto        | 8. Largo lateral<br>del pantalón | En el patrón-Burda se incluyen los<br>márgenes para la holgura necesaria.  |
| 3. Contorno cintura      | 9. Largo talle delantero         |  |
| 4. Contorno cadera       | 10. Altura de pecho              |  |
| 5. Largo espalda         | 11. Cont. de brazo               |  |
| 6. Largo manga           |                                  |  |
| svenska                  |                                  |  |
| 1. Kroppsstorlek         | 7. Halsvidd                      | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor<br>och dräkter väljs efter övervidden,<br>barnkläder efter kroppslängden!   |
| 2. Övervidd              | 8. Byxans<br>sidlängd            | I Burda-mönster är den nödvändiga<br>rörelsevidden inräknad.   |
| 3. Midjevidd             | 9. Liveängd, fram                |  |
| 4. Höftvidd              | 10. Bröstspts                    |  |
| 5. Rygglängd             | 11. Överarmsvidd                 |  |
| 6. Ärmlängd              |                                  |  |
| dansk                    |                                  |  |
| 1. Højde                 | 7. Halsvidde                     | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges<br>efter overvidden, bukser og nederdele efter<br>hoftevidden!  |
| 2. Overvidde             | 8. Buksens<br>sidelængde         | Burda-mønstre indeholder de nødvendige<br>bekvemmelighedstillæg.   |
| 3. Taljevidde            | 9. Forlængde                     |  |
| 4. Hoftevidde            | 10. Brystdybde                   |  |
| 5. Ryglængde             | 11. Overarmsvidde                |  |
| 6. Ærmlængde             |                                  |  |
| suomi                    |                                  |  |
| 1. Koko pituus           | 7. Kaulan ympärys                | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin<br>valitaan kaavat vartalon ympärysmitan<br>mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan<br>mukaan.   |
| 2. Vartalon ympärys      | 8. Housujen<br>sivupituus        | Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava<br>liikkumavara.  |
| 3. Vyötärön ympärys      | 9. Yläosan etupituus             |  |
| 4. Lantion ympärys       | 10. Rinnan korkeus               |  |
| 5. Selän pituus          | 11. olkavarren ympärys           |  |
| 6. Hihan pituus          |                                  |  |
| РУССКИЙ                  |                                  |  |
| 1. РОСТ                  | 7. ОБХВАТ ШЕИ                    | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ<br>ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.  |
| 2. ОБХВАТ ГРУДИ          | 8. ДЛИНА БРЮК ПО<br>БОКОВОМУ ШВУ | ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ<br>ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  |
| 3. ОБХВАТ ТАЛИИ          | 9. ДЛИНА ПЕРЕДА                  | В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА<br>СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.   |
| 4. ОБХВАТ БЕДЕР          | 10. ВЫСОТА ГРУДИ                 |  |
| 5. ДЛИНА СПИНЫ           | 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ<br>ЧАСТИ РУКИ |  |
| 6. ДЛИНА РУКАВА          |                                  |  |

6h

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



5g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo  
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning  
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h

8a

7a

1

IM STOFFBUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nederdeisbrede / haameen eukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОТОЧНИКЕ

VORDEERE ROCKBAHN  
front skirt panel / falda anterior / kjolvid fram / torr.  
telo goma davanti / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

6769

! tygknipningen / mod stofold  
kantkaan taitteesta / CRIS TKAHN

6a

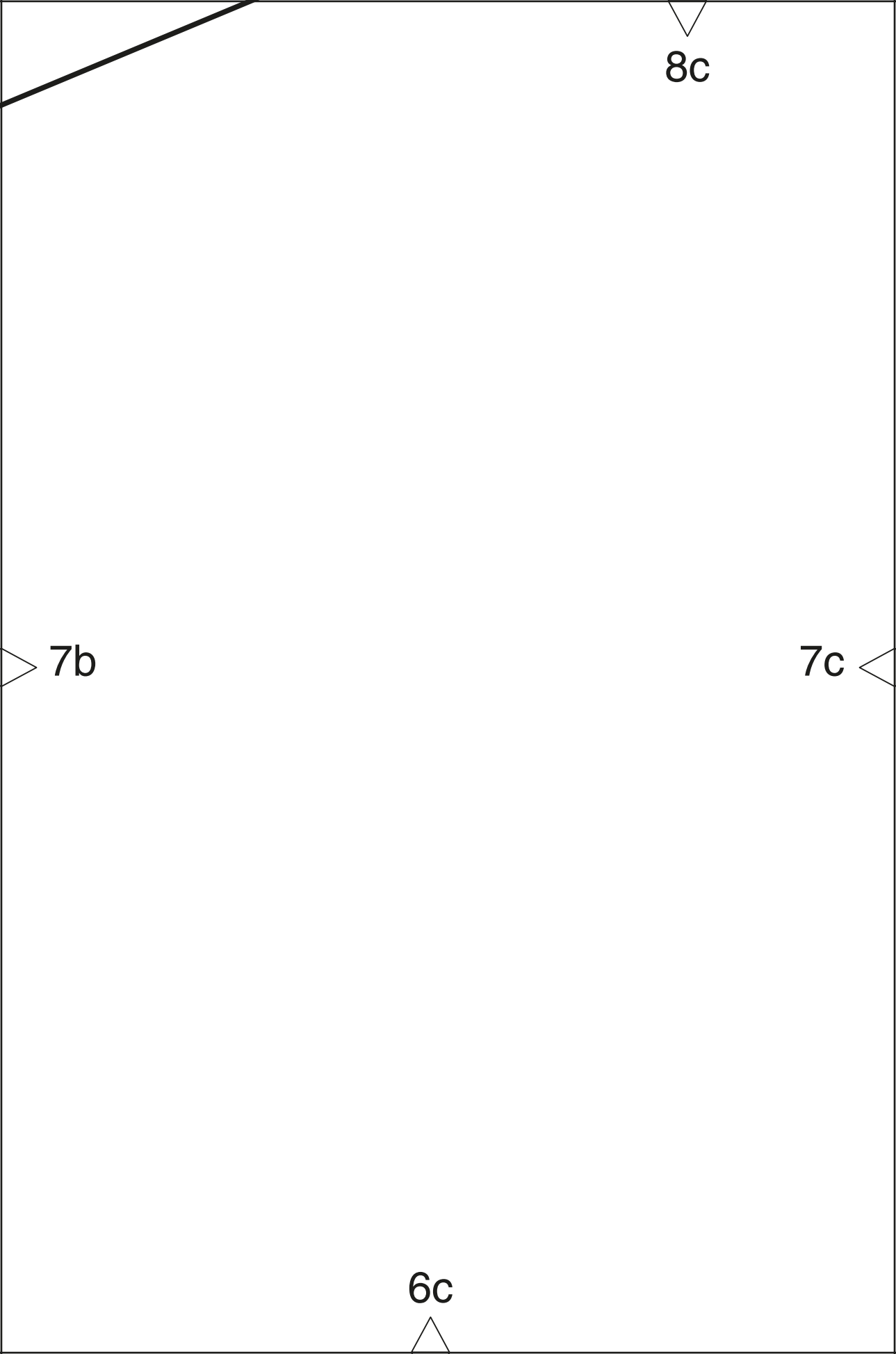
8b

7a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil  
center front fold straight grain / milieu davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo  
middenvoor stofvouw, draadrichting/centro davanti / mitt fram, tygvikning trädskiktning  
forr. midte stoffold trådreining / keskietu kangasstate langansuunta  
линия сепединны переда стиб долебая нитъ  
medio delantero dobléz sent.hilo / keskietu kangasstate langansuunta  
medio delantero dobléz sent.hilo / keskietu kangasstate langansuunta  
forr. midte stoffold trådreining / keskietu kangasstate langansuunta

7b

6b



7b

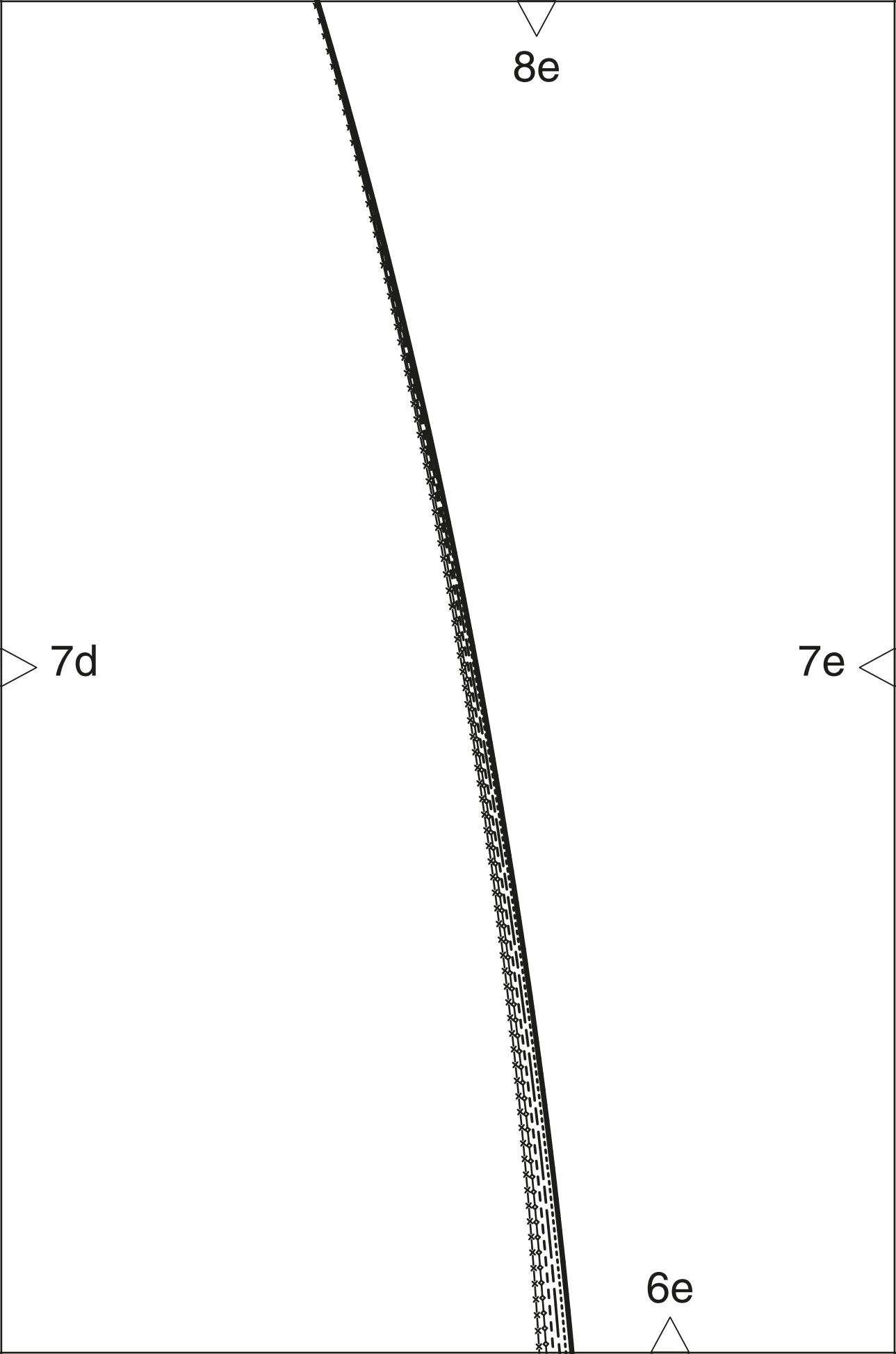
7c

6c

8c



**B** BLENDENANSTOSS  
band placement / ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro  
guarnizione / cenefa, tore / slå angränsande / besætning tilsyning  
kaitaleen kohtaamis / линия совмещения ПЛАНКИ, БЕЖИКИ, КАНТА





8f

7f

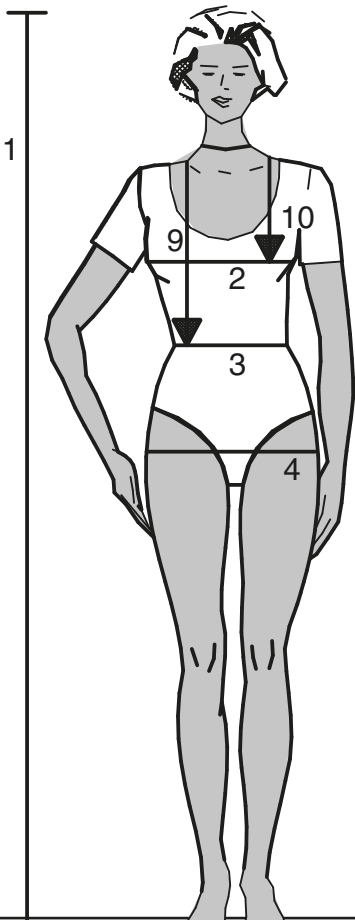
| Größe  | Taglia    |     |
|--------|-----------|-----|
| Size   | Størrelse |     |
| Taille | Storlek   |     |
| Talla  | Koko      |     |
| Maat   | РАЗМЕРЫ   | 32  |
| 1      | cm        | 168 |
| 2      | cm        | 76  |
| 3      | cm        | 58  |
| 4      | cm        | 82  |
| 5      | cm        | 40  |
| 6      | cm        | 59  |
| 7      | cm        | 33  |
| 8      | cm        | 101 |
| 9      | cm        | 42  |
| 10     | cm        | 24  |
| 11     | cm        | 25  |

6f

7e

0001

6766



| 34   | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 80   | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 62   | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 86   | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 40,5 | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 59   | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 34   | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 102  | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 43   | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 25   | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |
| 26   | 27  | 28   | 29  | 30   | 31  | 32   | 34  | 36   | 38  | 40   | 42  | 44   | 46  |

## deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillendl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

## englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

## français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

## nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

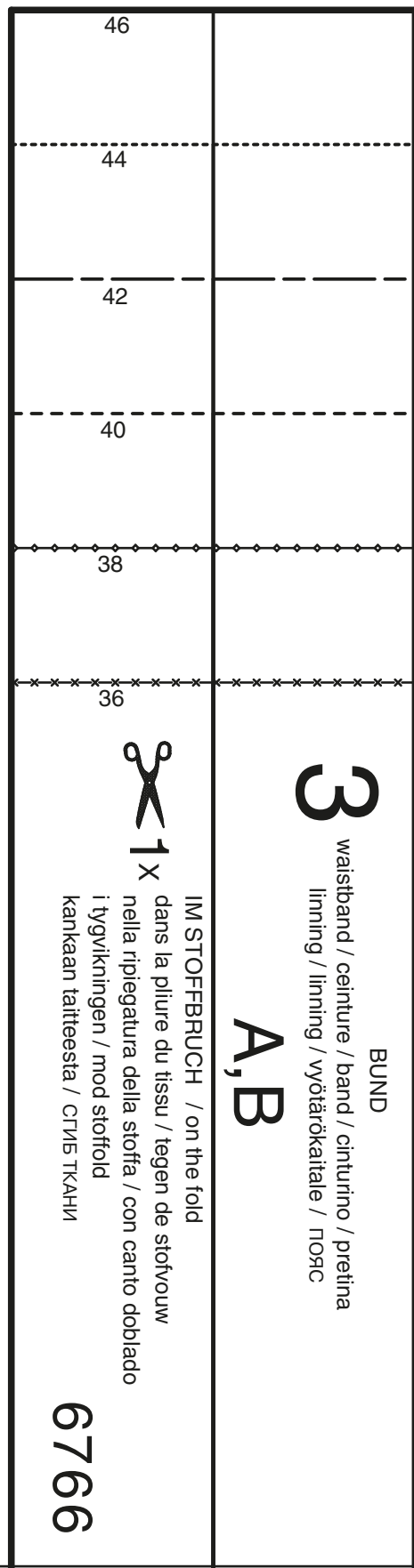
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS  
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière  
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro  
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås  
takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

8h



6h

Zeichenerklärung  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnortklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stikklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvísning til sømmernes- og stikkellinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
ΥCΛOBHIE OBO3HAYEHИЯ

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjerneerne.

Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdeelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i piletrætningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Knopfloch  
Buttonhole  
Knopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
Knop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knop eller trykknop

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain or fabric  
Draadrchtting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klipppeplaner

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhello  
Knapphal  
Nappiläpi  
PETLJ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller trykknapp  
Nappi tai painonappi  
ПҮГОВИЦА/КНОПКА

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkitä osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuoleen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТЕПЛОК

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa fra i punti.  
Häll in mellan punkterna.  
Syötä pisteidän väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСОБОПИТЬ

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjälarna.  
Poinuitä tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСОБОПИТЬ

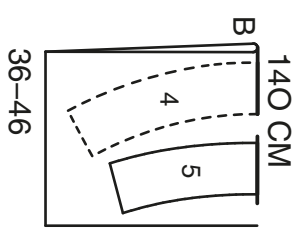
Nahztahlen geben an, wo Teile aneinandergrenzt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcliffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I n. r. di congiunzioni indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I n. r. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumat luvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulivat päällekkäin.  
KОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ I

Sens du droit-til voir les plans de coupe  
Drittofilto, v. schemi per il taglio  
Trådrktning se tillklippningsplanerna  
Langgansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
РАСКЛАДКИ.

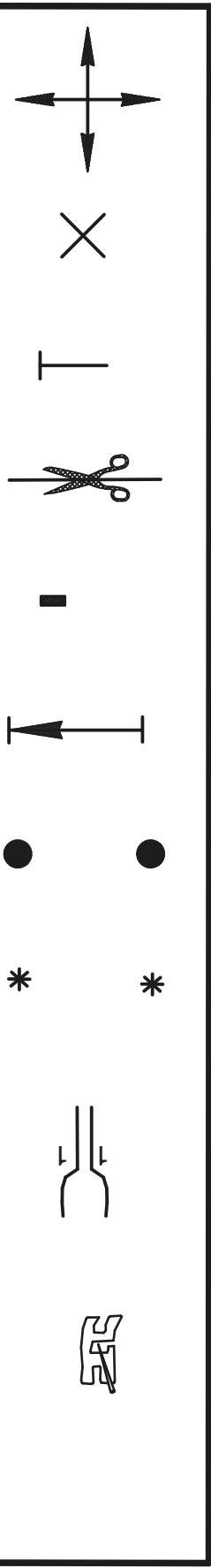
9b

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garnierstof  
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garnieringslyg  
garniturstof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



8b



9a



Kontrollquadrat / test square

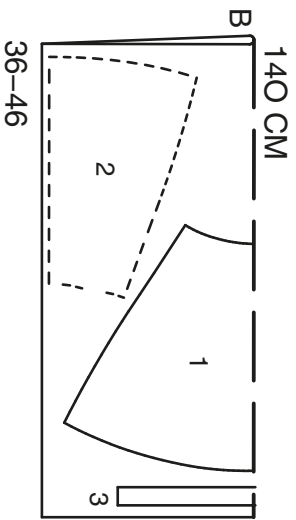
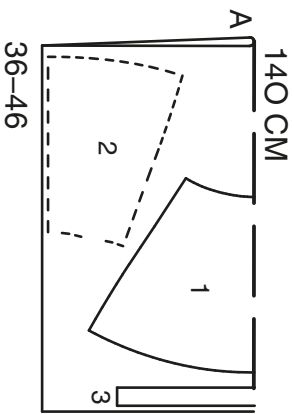
Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

9b

9c

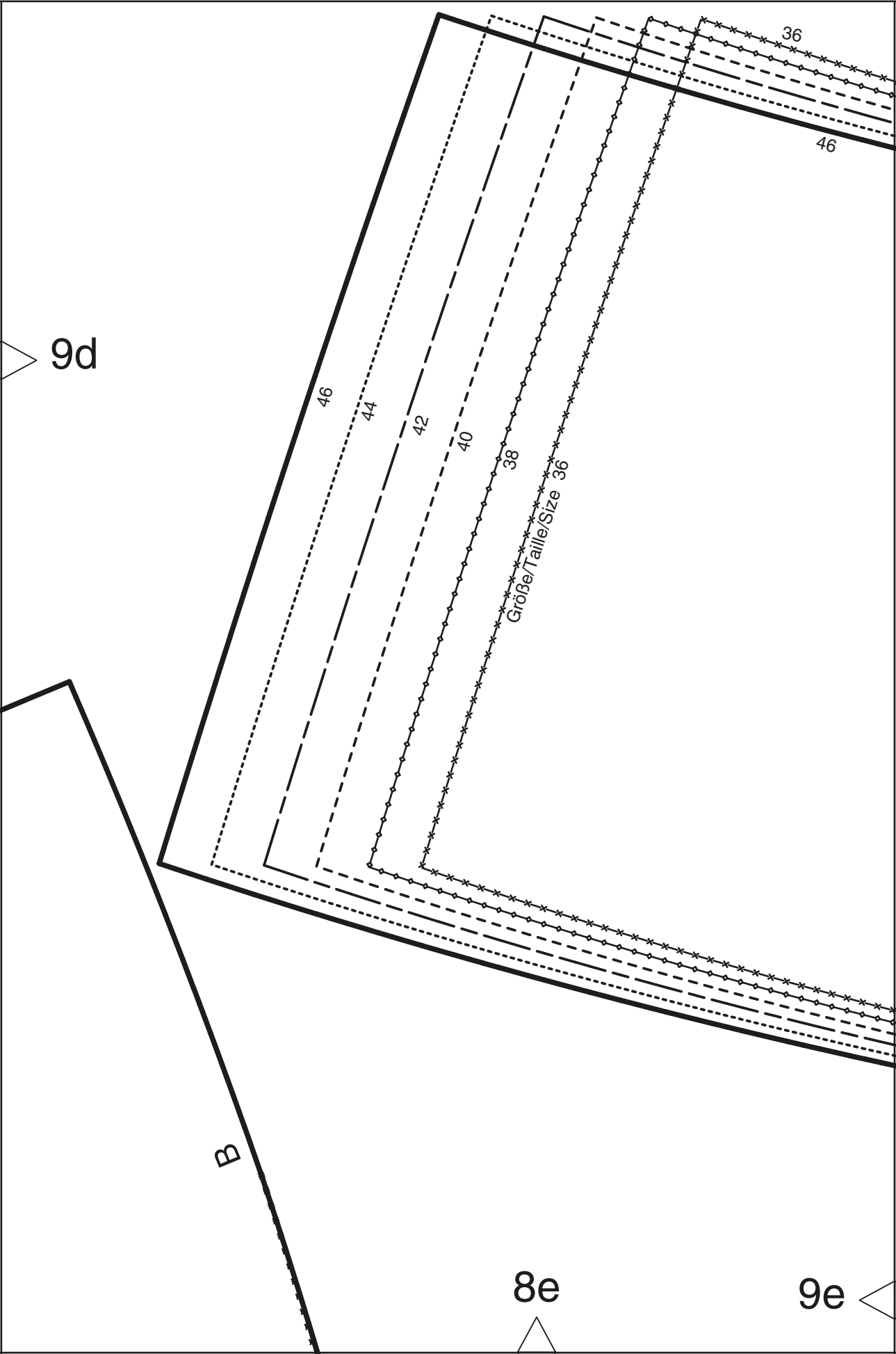
8c

9d



8d

9c





4

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti  
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

B



1x

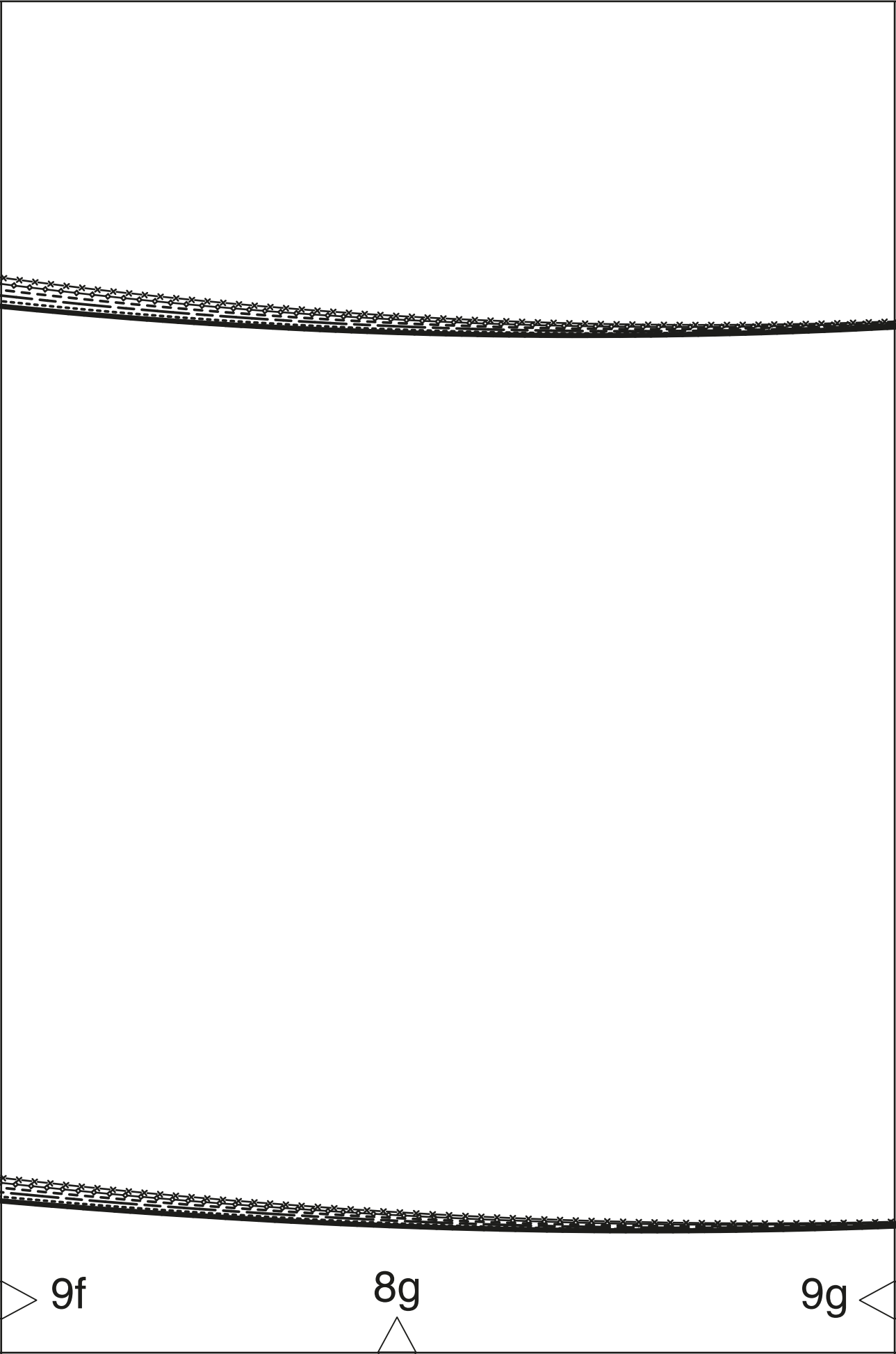
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6766

9e

8f

9f



9g

8h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF stofvouw  
delantero  
trädretning  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio  
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trädriktning / forr. midte stoffold  
линия середины перед стиб  
keskietu kangastaite langansuunta / линия середины перед стиб